

TEKSTEN

LISLE DE DELOS

Récitatif

Agréable séjour, qui dans le sein de l'onde,
par mille objets divers enchantez les regards
Azile du repos, le père des beaux arts
vous préfère au reste du monde
Il se fait un bonheur sur vos bords écarter,
des plaisirs innocens que vous lui présentez

Air

Pour luy, les filles de mémoire,
de leurs divins accords font retentir les airs
Le protecteur de leur gloire
est l'objet de leurs concerts.

Air

Terpsichore au son des muzettes
ranime des bergers les danses et les chants
Et dans ces paisibles retraittes
Par ces mots annonce le retour du
Printems:

Air

Règnez, règnez, brillante Flore
Embellissez ces bords;
Faites partout éclore vos plus riches trésors
Emailliez votre empire de nouvelles
couleurs
Que l'aimable zephire se couronne de fleurs

Récitatif

De ces chams fortunez la tristesse est
bannie,
La raison s'y repose au sein d'un doux loisir
La déesse de l'harmonie y scait unir
toujours la sagesse au plaisir
Sur ce rivage solitaire, d'un accord
si charmant naissent les jours heureux
La sagesse jamais n'a rien de trop sévère
Et jamais le plaisir n'a rien de dangereux

Air

Coulez dans une paix profonde
Coulez moments délicieux
Immitez le cous de l'onde qui vient arroser
ces lieux
Le long d'un si charmant rivage elle coule
parmi les fleurs
C'est une fidelle image de nos tranquilles
douceurs

Recitatief

Aangename verblijfplaats, in het midden
van de golven, die op ontelbare manieren
iedereen betovert die er naar kijkt.
Toevluchtsoord van rust, de vader van de
kunsten verkiest jou boven de rest van de
wereld. Geluk regeert op jouw verre kusten
van de onschuldige genoegens die je aanbiedt.

Aria

Voor hem vullen de feeën
de lucht met goddelijke harmonie.
Hun concert is voor
de beschermheer van hun glorie.

Aria

Terpsichore speelt op haar musette
en wekt de herders om te dansen en te
zingen en in dit vredige toevluchtsoord
wordt de lente met deze woorden
aangekondigd:

Aria

Regeer, heers, schitterende Flora,
verfraai deze kusten;
laat je rijkste schatten bloeien,
strooi nieuwe kleuren uit over je rijk.
Moge de lieflijke Westenwind bekroond
worden met bloemen.

Recitatief

Van deze gelukzalige liederen is verdriet
verbannen,
de rede rust daar in zoete vrijheid,
de godin van de harmonie weet
wijsheid en plezier altijd te verenigen.
Op deze eenzame kust worden gelukkige
dagen geboren, zo charmant van harmonie.
Wijsheid is nooit te hard
en plezier vormt nooit enig gevaar.

Aria

Stroom mee op die diepe rust,
laat de heerlijke momenten vloeien
zoals de stromende wateren waarin dit
eiland baadt.
Langs zo'n lieflijke kust stroomt het water
tussen de bloemen.
Het is een trouw beeld van onze
ongestoorde zoetheid.

Récitatif

Nos désirs sont comblés sous ce naissant
 ombrage
 Je vois des doctes soeurs l'Arbitre
 souverain
 Tout s'empresse à lui rendre hommage

Air

Les Arbres réjouis agitent leur feuillage
 L'air est plus pur et plus serain
 Les oiseaux à l'envie redoublent leur
 ramage

Air

Ecoutez les sons touchants de la tendre
 Philomele
 L'Echo s'éveille à ses chants et les redit
 après elle

Air

Durez toujours tranquilles jeux,
 et donnez vous enfin la sagesse pour guide
 dans ce séjour heureux, c'est elle qui
 préside.
 Lorsque vous marchez sur ses pas,
 quel spectacle est plus agréable
 Elle vous preste des appats
 et vous la rendez plus aimable
 Durez toujours tranquilles jeux...

BERGERS, ANIMEZ VOS MUSETTES

Bergers, ranimez vos musettes,
 chantés, chantés!
 Thémire est de retour
 Elle ramène en ses retraittes
 Les ris les plaisirs de l'amour.

TOUS LES COEURS

Tous les coeurs volent sur ses traces
 Trop heureux qui vit sous ses lois!
 Elle rassemble mille grâces
 Vénus n'en rassemble que trois.

PLAISIR QUE SA PRÉSENCE INSPIRE

Plaisirs que sa présence inspire
 Brillez, brillez régnerez dans ce séjour!
 Non, ce n'est qu'auprès de Thémire
 Qu'on doit chercher le tendre amour.

Recitatief

Onze verlangens worden vervuld, nu komt
 er schaduw.
 Ik zie de geleerde zusters, de Soevereine
 Arbitrer,
 zich allen haasten om hem eer te bewijzen.

Aria

De vreugdevolle bomen ritselen met hun
 bladeren, de lucht is puurder en serener.
 De vogels fluiten, de een van jaloezie nog
 luider dan de ander.

Aria

Luister naar de ontroerende geluiden van
 de tedere Philomela.
 De Echo wordt wakker door haar liederen
 en laat ze weerklinken.

Aria

Ga altijd door, ongestoord spel,
 en laat wijsheid je gids zijn in
 in dit gelukkige verblijf, zij voert hier het
 bevel.
 Als je in haar voetsporen treedt,
 wat een heerlijk vooruitzicht,
 zij biedt wat je nodig hebt
 en jij maakt dat het meer plezier geeft.
 Ga altijd door, ongestoord spel...

Herders, blaas uw musettes nieuw leven in,
 zing, zing!
 Thémire is terug!
 Zij brengt de fijnste liefdesvreugden
 terug naar onze oorden.

Alle harten vliegen achter haar aan,
 wie haar gehoorzaamt is overgelukkig!
 Zij verenigt duizend gratiën,
 terwijl Venus het moet stellen met drie.

Geneugten, ingegeven door haar bijzijn,
 schitter, heers in dit land!
 Want alleen waar Thémire is
 kun je de tederste liefde vinden!